

Kalaba

Exercice pour TD 03

Imaginez que vous faites partie d'une équipe chargée de fabriquer une grammaire du kalaba. Un de vos collègues, un linguiste débutant, s'est déjà rendu sur le terrain, il a constitué un échantillon et transcrit les données.

Corpus

- (1) saoferibikoentermeladingoomulenikolan
Le chasseur offrait un coyote à Nicole
- (2) ilslipamatuekekoeimjuosbigeikonersmwiz
Les deux autruches dorment avec la grande infirmière
- (3) efolimtuekbigeblakekikoekofimibigisukigerlagovasmoleekobedodin
Les deux grands cafés noirs tombent dans le petit lit de la grande fille
- (4) sabajifatewajteiloentermblakkilaekofim
Un gros chasseur blanc achète des cafés noirs
- (5) ilitamafriekablakekekoekatosatukawajtkabaemawsom
Les trois chats noirs mangent ces deux souris blanches
- (6) ilfroafmatuekeloemawsosilaegmeleimjuonekobedodin
Deux souris lancent un oeuf à une autruche sous le lit
- (7) iberabekobedosatukafatkawajtkelaekatom
Le lit supportait deux gros chats blancs
- (8) ebajipmubihusagovtuekiloeentermulinikolagovforkikaeegm
Deux chasseurs de cette maison achetaient les quatre oeufs de Nicole
- (9) islipabajeloelokatosukohusafes
Un chat jaune dormait devant la maison
- (10) egetifmtueksmolekiloeentermulonikolawiz
Deux petits chasseurs arrivent avec Nicole
- (11) ibajapelonabiloselabedomukerumanfar
Nabil achetait un lit pour la chambre
- (12) ilslipamatuekabigekeboebojosekobedodin
Ces deux grands garçons dorment sous le lit
- (13) ilfoabmabigekeloebajoselaemawsomukihusagovukeegerlan
Des grands garçons montraient des souris aux filles de la maison
- (14) ilfoafmibigikivaligovekoedingoosikaeegmekeekaton
Les coyotes de la grande plaine montrent les oeufs aux chats
- (15) efolipmekieimjuogovikoeegmukohusaundulonikolafes
Les oeufs des autruches tombaient sous la maison devant Nicole
- (16) eberifmtuekbigeclinekiboeentermekaebedomeloekafenoswiz
Ces deux grands chasseurs maigres supportent les lits avec des coussins
- (17) egiveikientergovukogerlaatukelaemjuomikivaligovikeenersnukokifenain
La fille du chasseur donne deux autruches aux infirmières de la plaine dans la cuisine
- (18) ildrikabmatuekeloemawsosilaetimubotabelaund
Deux souris buvaient des thés sous cette table

- (19) egivimekitawnogovikoenersmelaebananomikeeenternukihusagov
Les infirmières du village donnent des fruits aux chasseurs de la maison
- (20) ilslipamekitawnogovekoemawsoskokatosfes
Les souris du village dorment devant le chat
- (21) ilgetafmibigiskilinskukiegerlagovasmolekekoebedosukorumain
Les petits lits des grandes filles maigres arrivent dans la chambre
- (22) iberafelokaŋenosekakatom
Un coussin supporte le chat
- (23) egetifmtueksmolekikoeegmabigeekoimjuosund
Les deux petits oeufs arrivent sous la grande autruche
- (24) ildrikabmafriekeboekatosulikatifagovikatimukokiŋenain
Ces trois chats buvaient le thé de Katisha dans la cuisine
- (25) eitimikoenersmilaeegmeloekaŋenoson
Les infirmières mangent des oeufs sur des coussins
- (26) elentefmfriisekukoegerlaredisekohusafesatukebaedingoomajeloekeloeswiposwiz
Les trois filles chassent ces deux coyotes devant la maison rouge avec des balais jaunes
- (27) elberefmukoerumaelaebedom
Les chambres supportent des lits
- (28) eitipmtuekiboenersmtukilaeegm
Ces deux infirmières mangeaient deux oeufs
- (29) igivabelonabilosasmolelabedomobigikenersn
Nabil donnait un petit lit à la grande infirmière
- (30) efolipmtuekiloekofimukirumagovekoekaŋenoson
Deux cafés tombaient sur les coussins de la chambre
- (31) efoleulonikolaekibedogovekoekaŋenoson
Nicole tombe sur les coussins du lit
- (32) ifolaelonabilosismolibinersgovekobedodin
Nabil tombe dans le lit de cette petite infirmière
- (33) eslipeulinikolagovukogerlaelinabilogovukorumain
La fille de Nicole dort dans la chambre de Nabil
- (34) eoferibmikoenersmilakofimeliemawsogovotukikeeentern
Les infirmières offraient un café aux deux chasseurs de souris
- (35) igetafelobojosituiskukiegerlagovukorumain
Un garçon arrive dans la chambre des deux filles
- (36) ilslipamawajtekekoekatostuisekfatissekuloetabelaon
Les chats blancs dorment sur deux grosses tables
- (37) elgetefmtuisekuloegerlaatuikeloebojoswiz
Deux filles arrivent avec deux garçons
- (38) elslipemulikatifagovukoegerlaawajteelomawsoswiz
Les filles de Katisha dorment avec une souris blanche
- (39) ilgetabmatuekajeloekeloedingoosbigeikovalimin
Deux coyotes jaunes arrivaient dans la grande plaine
- (40) ifroabelobojosajeloelaswipomikivaligovekeedingoon
Un garçon lançait un balai jaune aux coyotes de la plaine

- (41) ifolaeboimjuoselokafenosontueksmolekiloeegmwiz
Cette autruche tombe sur un coussin avec deux petits oeufs
- (42) ilfolasmolekekoemawsosablakeelokatoson
Les petites souris tombent sur un chat noir
- (43) ilentabmatuekeboedingooselaeimjuom
Ces deux coyotes chassaient des autruches
- (44) ilfroabmekoedingooselamawsomebeekaton
Les coyotes lançaient une souris à ces chats
- (45) iberafasmoleawajteekobedosafatkablakkelaekafenom
Le petit lit blanc supporte des gros coussins noirs
- (46) iitaasmoleebobojojobiimjuogovtukikaeeegm
Ce petit garçon mange les deux oeufs de cette autruche
- (47) eitismolekiloeentermblakilaegmukorumain
Des petits chasseurs mangent un oeuf noir dans la chambre
- (48) ilitapmatuekeloeimjuoselaebananomtuisekubohusafes
Deux autruches mangeaient des fruits devant ces deux maisons
- (49) ilberafmawajtekekoemawsosilanersm
Les souris blanches supportent une infirmière
- (50) elbajemtuiseksmolisekukoegerlabigkilaekofim
Les deux petites filles achètent des grands cafés
- (51) egivimikoenersmekaswipomelenabilonukotabelaon
Les infirmières donnent le balai à Nabil sur la table
- (52) efoifmeliedingoogovtuekiloeentermikamitmebekaton
Deux chasseurs de coyotes montrent la viande à ce chat
- (53) ilitamatuekeloekatoselaemawsom
Deux chats mangent des souris
- (54) ilgivabmatuekeloebojosablakkelaemawsomeleekaton
Deux garçons donnaient des souris noires à des chats
- (55) ildrikamatuekabigekeloebossmolkilaekofim
Deux grands garçons boivent des petits cafés
- (56) saentifblakeikotimekaedingoom
Le thé noir chasse les coyotes
- (57) eoferibmfriekiboeentermikievaligovatukelaeimjuomoasmoloawajtekebojon
Ces trois chasseurs offraient deux autruches des plaines au petit garçon blanc
- (58) ilberabmaforekekoeswiposukikijenagovukatabelam
Les quatre balais supportaient la table de la cuisine
- (59) eloferebmtuisekuloegerlaaredkelaekafenomekebojon
Deux filles offraient des coussins rouges au garçon
- (60) eberibmtuekikoeentermelinabilogovekaedingoom
Les deux chasseurs supportaient les coyotes de Nabil
- (61) sagiviikoentermibamitmekiebojogovekekaton
Le chasseur donne cette viande au chat des garçons
- (62) igetafelomawsosulikatijagovekobedosing
Une souris arrive dans le lit de Katisha

- (63) eberefulonikolaatukafatkekaeimjuom
Nicole supporte les deux grosses autruches
- (64) efroibmtueklinekiloeentermjelokilaeegmulekatifanukokifenain
Deux chasseurs maigres lançaient des oeufs jaunes à Katisha dans la cuisine
- (65) ilenteramatuekajeloekboebananosekikatogovukohusain
Ces deux fruits jaunes entrent dans la maison du chat
- (66) egetifmtuekikoenersmikientergovukorumain
Les deux infirmières arrivent dans la chambre du chasseur
- (67) ilberabmalinekeboebojosikieentergovatokawajtkelaemawsom
Ces garçons maigres supportaient les deux souris blanches des chasseurs
- (68) efoibmtuekiloenersmelabedomotuiskuleekatan
Deux infirmières montraient un lit à deux chattes
- (69) elbajepmuboegerlaelaeswipomjeloiseukohusafes
Ces filles achetaient des balais devant la maison jaune
- (70) efoefulonikolaukihusagovukakifenamikienersgovukeegerlan
Nicole montre la cuisine de la maison aux filles des infirmières
- (71) efolepekoeswiposwizukotabelaukokifenainikoeentermfes
La table avec les balais tombait devant les chasseurs dans la cuisine
- (72) efoleulotabelablakiseukorumain
Une table tombe dans la chambre noire
- (73) ientabasmoleelokatosafrikawajtkelaemawsom
Un petit chat chassait trois souris blanches
- (74) ilgetafmaredekekoebananoselinabilogovukigerlagovekotawnosin
Les fruits rouges arrivent dans le village de la fille de Nabil
- (75) edrikeubogerlablakilatimtueksmolekikoeentermwiz
Cette fille boit un thé noir avec les deux petits chasseurs
- (76) ilslipamatuekawajtekekoekatosloiseukotabelaon
Les deux chats blancs dorment sur la table basse
- (77) saenteriiawajtkeliemawsogovikoentermulikatifagovbigiseukokifenain
Le chasseur de souris blanches entre dans la grande cuisine de Katisha
- (78) eberefukotabelaaredkelaebananom
La table supporte des fruits rouges
- (79) ioferaelonabilosibaemitmulenikolanukekifenanfar
Nabil offre ces viandes à Nicole pour la cuisine
- (80) ilbajamasmolekekoebosotukawajtkelaekafenom
Les petits garçons achètent deux coussins blancs
- (81) eentibmikoenersmelamawsomeloeswiposwiz
Les infirmières chassaient une souris avec des balais
- (82) ilgetafmeboeimjuoselinabilogovekotawnosin
Ces autruches arrivent dans le village de Nabil
- (83) efoibmikoeentermelaimjuomotuiskosmoliskukeegerlanukohusafes
Les chasseurs montraient une autruche aux deux petites filles devant la maison
- (84) ilgetafmeloebosotuis kosmoliskowajtiskukeeruman
Des garçons arrivent dans les deux petites chambres blanches

- (85) sadrikibfateikoentermilakofimismolisiwajtisukihusagovukikifenagovukotabelaon
Le gros chasseur buvait un café sur la table de la cuisine de la petite maison blanche
- (86) ienteraasmoleelomawwsosiafatekikatogovukehusan
Une petite souris entre dans la maison du gros chat
- (87) idrikaasmoleekomawssmolilatimabigeebobedosund
La petite souris boit un petit thé sous ce grand lit
- (88) eitipmfatekikoeentermasmolablakelaimjuomeloekafenoson
Les gros chasseurs mangeaient une petite autruche noire sur des coussins
- (89) ilgetabmasmolekekoekafenosbigiseukohusainikoenersmwiz
Les petits coussins arrivaient dans la grande maison avec les infirmières
- (90) eslipimfatekikoeentermbigisekblakisekukoetabelaund
Les gros chasseurs dorment sous les grandes tables noires
- (91) eslipibmtuekiloeentermeloekafenosonukokifenafes
Deux chasseurs dormaient sur des coussins devant la cuisine
- (92) ienteraekodingoosekitawnogovjeloiseukohusain
Le coyote entre dans la maison jaune du village
- (93) egivibmikoeentermajelokelaebananomoabigkekeeimjuon
Les chasseurs donnaient des fruits jaunes aux grandes autruches
- (94) ildrikamatuekekoeimjuostukbigkibaekofim
Les deux autruches boivent ces deux grands cafés
- (95) ilgivamatuekeloeimjuosilaegmoalinkebeedingoon
Deux autruches donnent un oeuf à ces coyotes maigres
- (96) safoliiloegmekobedodin
Un oeuf tombe dans le lit
- (97) ilentaformatuekafatekeboemawwsosulinikolagovukiegerlagovasmolkekaekatom
Ces deux grosses souris chassent les petits chats des filles de Nicole
- (98) ilentaformatuekekoedingooselaeimjuomikovalimin
Les deux coyotes chassent des autruches dans la plaine
- (99) efolimblakekikoetimekoekafenosund
Les thés noirs tombent sous les coussins
- (100) ilentaformatuekajeloekekoekatosukihusagovekaemawwsomsmoliseukokifenain
Les deux chats jaunes chassent les souris de la maison dans la petite cuisine
- (101) eoferimikoenersmelabedomulekatifan
Les infirmières offrent un lit à Katisha
- (102) eslipimiboenersmbigisekukoerumain
Ces infirmières dorment dans les grandes chambres
- (103) ilslipabmeloedingoositukikienersgovukorumaund
Des coyotes dormaient sous la chambre des deux infirmières
- (104) egiveulokatifaafrikebaekatomotuiskubeegerlan
Katisha donne ces trois chats à ces deux filles
- (105) elberefamtusekubotabelaukaegerlam
Ces deux tables supportent les filles
- (106) egetebulonikolaukorumainatuekafatekeloekatoswiz
Nicole arrivait dans la chambre avec deux gros chats

- (107) elbajemuloegerlaalinablakelakatom
Des filles achètent un maigre chat noir
- (108) safoibbigeloentermasmoleladingoomelenabilonukokifenafesikovalimin
Un grand chasseur montrait un petit coyote à Nabil dans la plaine devant la cuisine
- (109) ilslipamatuekafatekeloekatosibigisukirumagovsmoliseukotabelaund
Deux gros chats dorment sous la petite table de la grande chambre
- (110) ilgetafmatuekeboebananosikivaligov
Ces deux fruits arrivent de la plaine
- (111) eberifmtuekiloegmebaimjuom
Deux oeufs supportent cette autruche
- (112) igetafekokaŋenosekobedason
Le coussin arrive sur le lit
- (113) idrikaasmoleawajteeloimjuosblakilatimukohusafes
Une petite autruche blanche boit un thé noir devant la maison
- (114) ilberafmekoebedostukfatikaeenterm
Les lits supportent les deux gros chasseurs
- (115) iberafafateeloimjuosasmolelabojom
Une grosse autruche supporte un petit garçon
- (116) iloferamatuekeboebojosulatabelamikeeentern
Ces deux garçons offrent une table aux chasseurs
- (117) efroifmikoenersmebiedingoogovikamitmulekatifanukikifenagovukotabelaon
Les infirmières lancent la viande de ces coyotes à Katisha sur la table de la cuisine
- (118) ilgivabmafriekalinekekoeimjuoswajtkilaeegmafatekablakekekoekafenoson
Les trois maigres autruches donnaient des oeufs blancs sur les gros coussins noirs
- (119) edrikimtuekiboenersmilakofimikoeentermwiz
Ces deux infirmières boivent un café avec les chasseurs
- (120) efroefsmoliseulogerlatukilaemitmoafatekedingoon
Une petite fille lance deux viandes au gros coyote

Votre mission : Votre collègue a remarqué qu’il y a des variations de forme pour la plupart des catégories mais il n’a pas noté les paramètres qui régissent ces variations. Complétez son travail :

1. Décrivez les phénomènes d’accord rencontrés dans le corpus et les gloses nécessaires pour rendre compte de ces phénomènes.
2. Décrivez l’organisation *générale* de la phrase dans ce kalaba.
Pour chaque *type* de constituant, donnez l’ordre d’apparition des catégories par comparaison à celui du français indiqué ci-dessous sans tenir compte de l’optionnalité :

(1) Français

- a. Phrase → GN GV GP
- b. GV → V GN GP
- c. GN → Dét N Adj GP
- d. GP → Prép GN

(2) Kalaba

- a. Phrase →
- b. GV →
- c. GN →
- d. GP →